

Silent Night

19

By JOSEPH MOHR
and FRANZ GRUBER

Arranged by
FLOYD CONNETT

Si - lent Night, Ho - ly night; All is
Shep - herds

calm, all is bright; Round yon Vir - gin
quake at the sight; Glo - ries stream from

Moth - er and Child, Ho - ly in - fant so ten - der and
heav - en a - far, Heav'n - ly hosts sing "Al - le - lu -

mild; Sleep in the heav - en - ly peace.
ia;" Christ the Sav - ior is born Heav - en - ly
Christ is

Peace Christ Paz
Peace is Paz
Peace.
born.
Heav - en - ly Peace.
Christ is born.

Sleep in the heav - en - ly
Christ the Sav - ior is born.
Estrella de Paz
peace
born.
es trájga de

STILLA NATT

â: = lange, gesloten a-klank, zoals in Engels "father"

ä: = lange, open è-klank, zoals in "flair"

ä = zelfde klank maar kort

ö = als de beginklank van "ui"

y = "overdreven" u-klank (tong en tanden als een "u", maar met de lippen getuit zoals in "leuk")

u = als een "gewone" u, (*niet* als oe!)

sh = een hele "vette" sje-klank, zoals in Duits "schön" maar overdreven

tj = een "puntige" sje-klank, zoals in Engels "cheese" maar zonder de "t"-aanzet in het begin

d = *altijd* een "d", ook aan het eind van een woord (dus *nooit* als een "t"!)

g = de "gué"-klank, ook aan het eind van een woord

Stilla Natt

Sti-illa nat, hee-lie-ga nat
 Alt är fried, shär-nan blied
 shiner poo bâr-net ie sta-allets stroo
 ok de wâ:kande froe-oemma twoo
 Kristus poo joerden ä:r kom-men
 Oss ä:r en frel-sare född

Stille nacht, heilige nacht
 Alle is vrede, de milde ster
 schijnt op het kind in het stro van de stal
 en de wakende vrome twee
 Christus is op aarde gekomen
 ons is een redder geboren

DUIITS:

Stille nacht, heilige nacht
 Alles schläft einsam wacht
 Nur dat traute heilige paar
 Holder knab' im lockiges haar
 Schlaf in himmlische ruh
 ;ruh, ruh ,himmlische ruh

Stille Jûn
(melodie: Stille Nacht)

Stille Jûn, winterjûn,
de natoer makket sûn,
minsk en wrâld slút' op nei in ferbûn,
soarch is no út ús tinzen ferdwûn,
ljocht ferrommet ús hert,
ljocht ferrommet ús hert.

Stille Jûn, winterjûn.
no is't jier hast ferrûn,
iis en snie bringe 't ljocht op'e grûn,
lûd fersillet, 't wurdt fredich yn't rûn,
sliep myn leafste no sêft,
sliep myn leafste no sêft.

Fryske tekst:
Mebius Langhout